

M63252
3

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ვაჟა აზარაშვილი
VAZHA AZARASHVILI

სამსობრემ სიპლუკაზი
ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ
ESTRADE SONGS



ვაჟა აზარაშვილი
ВАЖА АЗАРАШВИЛИ
VAZHA AZARASHVILI

სამსტრადო სიმღერები

ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

ESTRADE SONGS

M 63.252
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 86
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 86

შთავალი
СОДЕРЖАНИЕ

1. საქართველოს სადიდებლად Ода Грузии	5
2. რა ტურფა გაზაფხულია Весенняя песня	10
3. სამას არაგველს Тремстам арагвинцам	14
4. რაც მესიზმრება Что приснилось мне	21
5. თბილისური სალალობო Тбилисская лирическая	28
6. სიმღერა თბილისზე Песня о Тбилиси	41
7. ავტოინსპექტორები Автоинспекторы	48
8. საქართველო Грузия	57

ქ. სსრ კ. მარქსის
სახ. საბ. რესპუბ.
ბიბლ. თბილ.

საქართველოს
 სადიდებლად

ОДА ГРУЗИИ

ტექსტი შ. ფოცხიშვილისა
 Текст М. Поцхишвили
 Рус. пер. Ал. Мэншикова

მუს. ვ. აზარაშვილისა
 Муз. В. Азарашвили

Andantino

p

1. შენ- თან ერთ- თად
 1. Бьет- ся вме- сте

ბგერ- და მუ- დაბ-
 с тво- им серд- цем

ჩე- მი გუ- ლი,
 серд- це мо- е,



შენ ხარ ჩე- ბი ერ- თა- დერ- თი
 ты от- чиз- на мо- е сча- стье



სი- ხა- რე- ლი. შენ ერთს ვი- ცავ,
 ра- дость мо- я. Для те- бя я



შენ გა- შე- ნებ, შენ- უვის ვმღე- რი
 край мой свет- лый пес- ню по- ю

სა- ქარ- თვე- ლო შე- ნი- თა ვარ ბედ- ნი- ე-
 დ- რუ- ვი- ა, ი სჩა- სტლივ что есть ты у ме-

მოსამღერო:
 Припев: **f**

ნი. და- ვე- ლო- ცის მზით და- ტკბა- ნი
 ნი. Пусть зем- ли тво- я под солн- цем

მა და ბა- ნი, მე- ზო- ბე- ლი, მოყ- ვა- რე და
 მირ ნო- ვი- ეტ. Пусть твой друг со- сед, зна- ко- мый



mf *cresc.*

მე-გო-ბა-რი, შებ-ი-ხა-რე-სა-ქარ-თვე-ლო,
 злa не знa-ет, Грy-зи-я мо-я род-на-я

mf *cresc.*

f

შებ-ი-ხა-რე-სა-ქარ-თვე-ლო, მზა-ვალ-მზა-ვალ-შა-ბი-ე-
 რა-დუი-სა, жи-ви и здрав-ствуй в ми-ре мно-го, мно-го, мно-го

f

1.	2.
----	----

ბი-
 лет!

ten-ten.

მზა-ვალ-შა-ბი-
 мно-го, мно-го

poco piu mosso *cresc.*

ერ!
 лет!

cresc.

ff

2. სადავე ხარ არნახული გაზაფხულის,
 დედის გულში იმედივით ჩასახული.
 შენს მწვერვალებს ბუღბუღივით ვეფერები,
 კეფიცები, მიევარდი და მეევარები!

მისამღერო:

2. Вечной славы будущих дней славный исток,
 Ты надежды вечный светоч в сердце людском,
 Выси эти я прославлю в песне своей
 Этой песне я как клятве верен навек .

Припев:

რა ტურვა
გაზაფხულია

ВЕСЕННЯЯ ПЕСНЯ

ტექსტი მ. ფოცხიშვილისა
Текст М. Поцхишвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

Allegro



mf



რა ტურ-ვა გა-ზა-ფხუ-ლი-ა,
Что за вре- мя пре-кра-сно-е.




გა-ზა-ფხუ- ლი-ა
к нам вес-на приш-ла




შვიდ- ფე- რი ცო- სარ- ტყე- ღე- ღი
 ce- mi- tsvet- na- ya ra- du- ga

ცოხ თავ- ზე ვა- და- ხურ- ვი- ა.
 na- do mnoy v ne- be ras- tsvet- la.

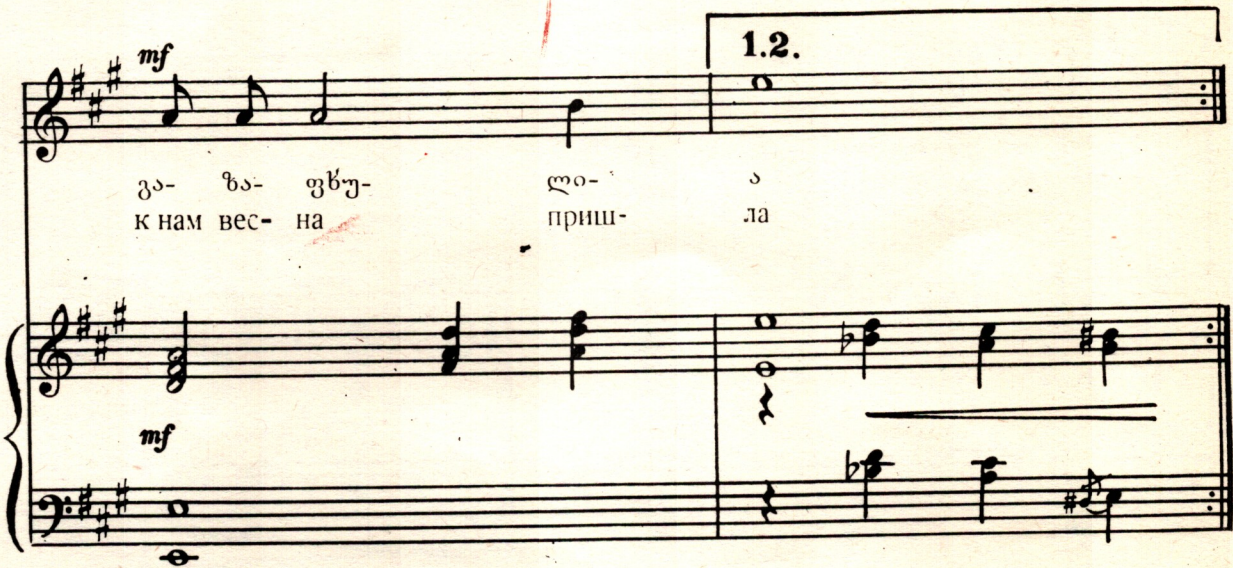
ღოღ- ღოღ- ო ო- ლა- ო, ღე- ლა ო- ლა- ო
 dil di- la- o di- la- o de- la di- la o



დე- ლო- ა დე- ლო- ა დე- ლა დი- ლა- ა.
 დე- ლი- ა დე- ლი- ა დე- ლა დი- ლა- ა.



p
 რა ბრუ- ნე- ბუ- ლახ მერ- ცხლე- ბი ჩვენ- თან ჭიკ- ჭი- კი სწუე- რი- ათ.
 პტი- ცი ს პე- ნემ ვ დომ პრი- მჩა- ლი- სი ი შე- ბე- ჯუგ პტი- ცი რა- დი



mf 1.2.
 გა- ზა- ფხუ- ლო- ა
 კ ნამ ვეს- ნა პრიშ- ლა

3.

2. ირგვლივ ლამაზი იები
 ია იები,
 ენძელები და შვრიები
 არიან გადაშლილები .
 დილ დილაო დილაო დილა
 დილაო
 დელი ოდელია დელა
 დილაო,
 ირმები ფერხულს უვლიან,
 რა ტურფა გაზაფხულია,
 გაზაფხულია.

3. მოჩუხჩუხებენ წყარონი,
 სანეტარონი.
 ო, რა დილაა, რა დილა
 მზე რა ლამაზად ამოდის.
 დილ დილაო დილაო დილა
 დილაო
 დელი ოდელია დელა
 დილაო,
 დაბრუნებულან მერცხლები
 ჩვენთან ჭიკჭიკი სწყურიათ
 გაზაფხულია.

2. Вкруг долалки прелестные,
 Словно кружева,
 На полянах подснежники
 Тихо спят, в цепь переплетясь,
 Дил дилао дилао-дила
 дилао
 Дил дилао дилао дила
 дилао
 Вот олени водят танец
 Слышен ритм его отрадный
 К нам весна пришла.

3. А ручьи голосистые
 Вдаль бегут звеня
 Что за утро лучистое
 Как луга золотом горят
 Дилао....
 Птицы с пеньем в дом примчались
 И щебечут, птицы рады
 К нам весна пришла



სამას არაგველს

ТРЕМСТАМ АРАГВИНЦАМ

ტექსტი თ. ცაგურიასი
Текст Т. Цагурия
Рус. пёр. Ал. Меншикова

მუს. ვ. აზარაშვილისა
Муз. В. Азарашвили

Andante

Piano introduction in 3/4 time, marked *p*. The music is in a minor key and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

ვოკალური ანსამბლი
Вокальный ансамбль

Vocal entry in 3/4 time, marked *p*. The lyrics are: კრწა-ბო-სის / В по-ле Кри-.

Piano accompaniment for the first vocal phrase, featuring a steady eighth-note melody in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Vocal entry in 3/4 time. The lyrics are: ველ-ზე / ვა-ვალ და / ნი-სი / ვი-დუ / ი.

Piano accompaniment for the second vocal phrase, continuing the eighth-note melody in the right hand and the bass line in the left hand.

მის- ჯას- და- ჰუ- წყებ ა- ლერს-
зем- лю рад- ну- ю об- ни-

This system shows the first three measures of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment features a flowing eighth-note melody in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are in Georgian and Russian.

სა, მო- ვი- ტან სა- მას
მუ, ტრის- თა ბოგ- რა- ნიხ

mf

This system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note pattern. The lyrics are in Georgian and Russian.

თა- ო- გუღს და- ვან- თებ
მა- კოვ ვჳავ, იხ ნად ჰემ-

This system shows the final three measures of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with a sustained note, and the piano accompaniment features a final melodic flourish. The lyrics are in Georgian and Russian.

სა- მას სან- თელ- სა.
ლეი კოსტ- რომ ჯაჟ- გუ.



მო- ვო- ტახ მას თა- ო-
ტრის- ტა ბოგ- რა- ნიხ მა- კოვ



გულს და- ვან- თებ სა- მას
ვზავ, იხ, ნად ზემ- ლეი კოსტ-




1. 2.

ՆԱՆ- թՂԵ- ՆԱ. ՁԱԽԼ.
ՐՈՄ ՅԱՅ- ԴՅ. ԽՍ.

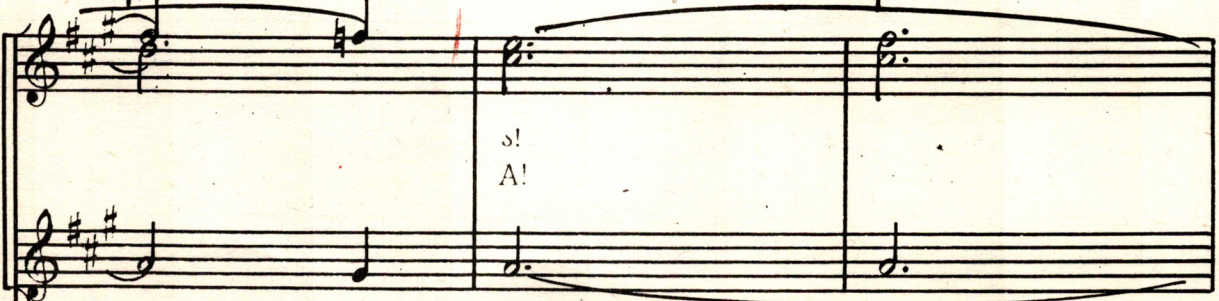


M 63.252
3

Տ!
A!



Տ!
A!



ԵՍԵՅ ԱՆՆԱՆԻ
ՆԱԽ. ՆԱԽ ԴԵՍԵՅԻՑ.
ՅԻՃՅՈՒՄՈՒՄԵՆ

სვე- ლას ცო-
სლო- ნო ჯი-

ცხლად- ვე
ВЫХ Я

ღვ- ლ- ცო
ПО- МЯ- НУ

სა- მას ა- რავ- ველ მე- ც-
ВО- И- НОВ ЧАВ- ШИХ В ТОМ ბო-

მარს.
Ю.

ყვე- ლახ ცო- ცხლად- ვე
СЛОВ- НО ЖИ- ВЛХ Я

ღვ- ღვ- ცავ
НО- МЯ- НУ

სა- მას ა-
ВО- И- ИСР

გავ- ველ
НАВ- ИЛХ

მე- ე- მარს.
В ТОМ БО- Ю.

The musical score is written for voice and piano. It consists of six systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in Georgian and Russian. The first system has lyrics in both languages. The second system has lyrics in Georgian and Russian. The third system has lyrics in Georgian and Russian. The fourth system has lyrics in Georgian and Russian. The fifth system has lyrics in Georgian and Russian. The sixth system has lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more melodic treble line.



კრწახის ველზე ვაჟალ და,
 მოვიყვან ნაფიც მკობარს,
 ყველას ცოცხლადვე დავლოცავ: } 2 ჯერ
 სამს არაგველ მკობარს!

Вместе со всеми, кто мне друг,
 Слово живых я помяну,
 Воинно павших в том в бою } 2 раза
 Слово живых я помяну.

რაც მახივარება ЧТО ПРИСНИЛОСЬ МНЕ

ტექსტი მ. ფოცხიშვილისა
Текст М. Поцхишвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

Andantino

p

p

1. სხვა რა მიბ- და მე,	მა- ლა- ჰა- რა-
Что е- ще хо- чу,	в жиз- ни я же-
2. სხვა რა მიბ- და მე,	კა- რო ი- ღე-
Что е- ще мо- გუ,	при- от- крыв- ший

p



33
 лать
 34
 дверь

ცო- ტა ა- რა- ვი,
 лишь чуть чуть теп- ла
 სულ- ში იჭ- რე- ბა
 ти- хо вкра- лась грусть

ცო- ტა ი- ვა- ვი,
 раз- но- е сло- ва
 სევ- ღა ფა- რე- ლი,
 в пусть ду- ши мс- ей

35
 ჭო- რი, სი- მართ-
 снет- ши, прав- ду
 ცო- ტა სი- ცო-
 მა- ლო სმე- ხა

mf

36
 ლჯ
 ложь
 37
 ლი,
 мне,

სობრ-ბე, სი- ვი- ში,
 муд- рость глу- пость слов
 ცო- ტა სობ- ლე- რა.
 пе- сен ма- ლო мне

1.

შობ რომ ი- ყავ და შობ არ ი- ყავ
 Что ты есть бы- ла и что нет те-
 ცო- ტა ა- ლერ- სი და სიყ-
 неж- ность мне нуж- на и лю-

2.

p
 ვა- ბო- ვა- რუ- ლო.
 бя бовь тво- я.

ცო- ტა სი- ცო- ლი, ცო- ტა სიმ- ლე-
 ма- ло сме- ха мне, пе- сен ма- ло

ნა. ცო- ტა ა- ლერ- სი და სი-
 мне. неж- ность мне нуж- на и лю-

poco piu mosso
mf

ყვა- რუ- ლი! სხვა რა მიხ- და
 бовь - мо- я. Что е- ще хо-

მე ბრძო- ლა, სიბ- დი- ლი
 ყუ су- е- ту борь- бу

თან ლაყ-ვარ-დებ- ში ფრე-ნა ნის-ლე-
что- бы мог взле- теть до чер-ты не-


ბი ცო- ტა სი- ცო- ცხლე,
бес. мне и жизнь ма- ла,

ცო- ტა სიკვ- დი- ლი და ის, რაც მხო-
მне ма- ла, и смерть и все то, что

ლოდ მე მე სიზმ- რე- ბა
я ви- деть мог во сне!



ცო- ტა სი- ცო- ცხლე, ცო- ტა სი- კვდი-
მნე ი- ჯიზნა- ლა მნე მა- ლა ი



სო. ლა ის, რაც მხო- ლოდ მე მე-
смерть и все то, что я. ви- деть



mf

სიზმ- რე- ბა. და ის, რაც მხო-
 მოგ ვო- სნე. ი და ყველაფერი

p

ლოც მე მე სიზმ- რე- ბა
 я ви- деть мог во снe!



თბილისური
სალალოზო

ТБИЛИССКАЯ
ЛИРИЧЕСКАЯ

ტიპსტი შ. ბერაძისა
Текст М. Берадзе
Рус. пер. Ал. Меншикова

Allegro moderato

The musical score consists of four systems. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with chords. The vocal line has lyrics in Georgian and Russian. Dynamics include *f* and *mf*. The tempo is marked *Allegro moderato*.

Lyrics:

სა-	ლი-	სთ	ღვ-	ღო-	ვარ	თბი-	ლი-	სის
Я	и-	ду	свѣт-	лосѣть	тѣн-	лис-	ско-	го



ქუ- ხე- ში სიმ- ლე- რაც ლა- მა- ზად უღერს.
 ყ- ლი- ცეი, პეს- ნია, კაკ პტი- ცა ლე- ტიტ



რა- ლაც მი- ხა- რი- ა და ეს სი-
 Что то мне ра- до- стно, ра- дость мо-



ხა- რუ- ლი ჯა- დოს- ნურ ფიქ- რებ- ში
 გუ- ჩა- ია სი- ლოი ვოლ- шеб- ნოი пья-

მხვევს.
ნიტ.

ამ დო- ლით დო- მი- ლით
Ут- ром с у- лыб- ко- ю



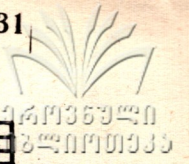
გა- მო- ველ სხ- ლო- დან ვე- ღარ ვცნობ სა- კუ- თარ
вы- шеля я из до- му не уз на- ва- я се-



თავს
бя

სიმ- ღე- რით მოვ- დო- ვარ
Пес- ней при- ве- тил я





ლა უც- ნობ ქა- ლიშ- ვილს უ- ეც- რად ჩა- ვუკ- რავ
 де- вуш- ку ми- лу- ю что на уг- лу по- встре-

თვალს. *f* რე- რო
 чал. ре- ро

სულ არ მო- ვალ ამ ქვე- ყა- ნას რე- რო
 Мне бы глаз не ви- деть э- тих Ре- ро.

შენ რომ არ მე- გუ- ლე- ბო- ლე
Смог бы я про- жить на све- те

რე- რო ა- ბა- ღე- ლო,
Re- ro a- ba- de- li

ა- ღე- ლო- ა და, რე-
o- de- li- a და. re-

რო, ჩე- მი ვუ- ლო შენ მო- გიკ- ლავს
 ro, Серд- це дру- га ты прон- зи- ла

რე- რო სხვი- სო გა- გო-
 Re- ro в серд- це МНО- ГОМ

ვა- რე- დო- ა რე- რო
 сча- стье жи- во ре- ро



ა- ბა- დე- ლი ო- დე- ლი- ა რე- რო.
 ა- ბა- დე- ლი ო- დე- ლი- ა რე- რო.

ა- რას- დროს მი- ნა- ხავს მე ჩემს სი-
 я ниг- де, ни- ког- да в жиз- ни не

ცო- ცხლე- ში ა- სე- თი ლა- მა- ში დღე.
 ви- ды- вал, что- бы был так кра- сив день

ყვე- ლა- ვერს ჰუ- ყუ- რებ ბავ- შუ- რი
 vse vok- rug lyu- bo mne. bud- to by

თვა- ლე- ბით და გუ- ლიც სხვა- კვა- რად
 mi- lo- e det- stvo ver- nu- losh ko

ძვერს. მეხ რე- მო ძმო- ბი- ლო,
 mne ne u- div- lyay- tesh vy



ნუ გა- კი- კვირ- დე- ბა, თუ კმუ- რად გა- ღაგ- ხვევ
 ес- ли по- дру- же- ски креп- ко я вас об- ни-



ხელს თვი- თო- ნაც არ ვი- ცი,
 му Я сам не ве- да- ю,



ა- სე რა მა- ხა- 'რებს კარგ ხა- სი- ათ- ზე ვარ
 что мне так ве- се- ло, и от- че- го ве- се-



დღეს. რე- რო
 люсь Рэ- ро



სულ არ მო- ვალ ამ ქვე- ყა- ნას რე- რო
 Мне бы глаз не ви- деть э- тих Ре- ро



შენ რომ არ მე- გუ- ლე- ბო- დე
 Смог бы я про- жить на све- те

რე- რო ა- ბა- დე- ლო, ო- დე- ლო-ა
 Re- ro a- ba- de- li o- de- li- a

და, რე- რო
 da. Re- ro

ჩე- მი გუ- ლო შენ მო- გიკ- ლავს რე- რო,
 Серд- це дру- га ты прои- зи- ла рэ- ро,

ՆՆՅՕ- ՆՕ ԶԱ- ԶՕ- ՆԱ- ՐԵ- ԺՕ- Ն
 в серд- це мно- гом сча- стье жи- во

ՐԵ- ՐՕ Ա- ԺԱ- ԸԵ- ԼՕ
 re- ro a- ba- de- li

Օ- ԸԵ- ԼՕ- Ն ՐԵ- ՐՕ. Ա- ԺԱ ԸԵ- ԼՕ
 о- дэ- ли- а рэ- ро. а- ба дэ- ли



ვ- ღე- ლო- ა და.
ო- დე- ლი- ა და.



ა- ბა ღე- ლო ვ- ღე- ლო- ა და
ა- ბა დე- ლი ბვ- დე- ლი- ა და.



სიმღერა თბილისზე ПЕСНЯ О ТБИЛИСИ

კინოფილმიდან „მზე შემოდგომისა“ из кинофильма «Осеннее солнце»

ტექსტი რ. თაბუკაშვილისა
Текст Р. Табукашвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

Allegro

gliss.
f

mf
mf (mf)

ყვე-ლა-სა-ვით
Для всех нас ты

ლუ-სტალ
გენ-დავ და
ლე-გენ-დოი
ა-გო-რა-კო,
ლუ-ბოი,



გა- მარ- ჯო- და, ჩე- მო თბი- ლის ქა- ლა-
 будьже сча- стлив, мой Тби- ли- си до- ро-



ქო რად-გან ბე- დად აქ გა- ჩე- ნა
 гой ес- ли нам ро- дить- ся здесь судь-



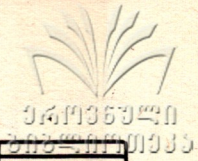
პპი- ღირ- სა, შე- ნი მკვიდ- რი
 бой да- но мы те- бе за

შპ- ლა კარ- გი უპ- ხის ვართ
 ა- თო ვოზ- და- დიმ დობ- რომ

f

არ მო-გაკ- ლებთ სა- ლა- ლო- ბო გა- ლო-
 ი თე- ბა ხვა- ლე- ნოი პეს- ნე ვოც- პო-

ბას, ლა გი- ლო-ცავთ უპკ- ნობ ყმაწ- ვილ-
 ემ, ვ ნეი ვოც-სლა- ვა ვეჩ- ნო იუ- ნი



ქა- ლო- ბას. რო- ცა წა- ვალო,
 об- раз тВОЙ Мир по- ки- нув

ვობ აბო- აბ და ვობ აბ- რე,
 кто то рань- ше кто по- том,

საფლა- ვა- დაც მაგ შენს მი- წას ვი- ნატ-
 мы и всмер- ти бу- дем ра- ды быть с то-



ff

რებთ.
ბოი.

ჰა-რი, ჰა-რი ჰა-რა-ლა-ლე
Ха-ри ха-ра- ха-ри-ла-ле

ff

ჰა-რი, ჰა-რა-ლე ხობ-ბი-სა-ლა
Ха-ри ха-ра-ле Ты при жиз-ни

მთ-ბა-ღი-რის ტკბი-ლი ა-რა-კი
стала леген-дой го-род до-ро-гой

f

სა-ტაბ-ტო და სა- გვირ- გვი- ბო
 ტყ და ყველ ნაც სიმ- ვოლ ვე- რყ



წმობ- და ა- ლა- გო სა-ქარ-თვე-ლობ
 ვ გორ- დოწყ ი ლო- ბოვყ პო ტე- ბე ბე-



1.

გუ- ლობ ფეთ-ქვავ, თბი- ლობ-ქა- ლა- ქო.
 რეყ რავ-ნე-ნყე კრყ გრყ- ზი- სკი მოყ



2.

თბი- ლის- ქა- ლა-
 край გრუ- ვი- სკი

ქო.
 мой

2. დალილო და ნომარო დედაო,
 ერთ კადნიერ სიტყვას შემოგებდავო:
 უცხო თვალით მიხდა შენი დანახვა,
 რომ გავიგო მართლა ამისთანა ხარ,
 თუ სიბრძავეთ მხოლოდ მე მეჩვენება.
 შენი ზეცის სილურჯე და მშვენება.
 ყველასავით ლეგენდავ და არაკო,
 გამარჯობა, ჩემო თბილის ქალაქო.

მ ი ს ა მ დ ე რ ი:

2. Воин храбрый, страж усталый, мой родной,
 Разреши мне слово молвить в адрес твой.
 Я хочу тебя увидеть, как чужой,
 Чтоб понять, как ты прекрасен наяву,
 Чтоб понять, что мне не снится в сне моем,
 Что взаправду вижу неба синеву
 Для всех нас ты стал легендой голубой
 Будь же счастлив, мой Тбилиси дорогой.

Припев:



ავტობსაკატორები АВТОИНСПЕКТОРЫ

ტექსტი პ. გრუზინსკისა
 Текст П. Грузинского
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Allegro moderato

mf

გზებ-ზე ღა-მით, გზებ-ზე ღღი-სით, გულ-ში მუ-ღამ ღარ-ღი სხვი-სი
 На до-ро-гах днем и ночь-ю, Серд-цем для дру-гих тре-во-жась

(mf)

ღა სხვი-სი ხალ- ვე- ლი,
 мы сто-им в пат- ру- ле

სი- ყუ-ღ-რო-ვის და- რა- ჯე- ბად ვღა- ვართ რუ-ხი ფა- რა-ჯე- ბით
 В се-ро го- лу- бых ши- не- лях мы сто- им и в дождь и в ве-тер

სი- მართ-ლის სა- ხე- ლით.
 что- бы жизнь вам сбе- речь.

მისამღერი:
 Припев:

წა- დით, თუ მწვა- ხე- ა,
 Свет зе- лен- путь от- крыт,



სხვა გე- ზი მავ- ნე- ა
 цвeт. и- ной, путь за- крyт.



და უ- ჯე- რე შუ- ქის ფე- რებს. ღმერ- თი ტკბი- ლად და- გა- ბე- რებს,
 Ес- ли ве- рить све- то- фо- ру путь ваш бу- дет до- лог, до- лог



მშვი- დო- ღობი ა- რეთ!
 цвeт зе- лен- путь от- крyт.



წა- დით, თუ მწვა- ბე- ა,
 Свет зе- лен- путь от- крыт.



სხვა გე- ზო მავ- ბე- ა
 цвет и- ной, путь за- крыт.



და- უ- ჯე- რე შუ- ქის ფე- რებს, ღმერ- თი ტკბილად და- გა- ბე- რებს,
 Ес- ли ве- рить све- то- фо- ру путь ваш бу- дет до- лог, до- лог

1.

ՅնՅօ- ըօ- ծօօ օ- յ- ճշօ!
 цвѣт зѣ- лѣн- пѹть օт- крѹт.

2.

ճշօ!
 крѹт!

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with chords and a melodic line in the right hand.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with chords and a melodic line.

Մա- ճօտ, օղ ձմա- Եղ-
Свет зе- лен- путь от-

Piano accompaniment for the third system, including lyrics in Armenian and Russian.

ս, կրտ. ՆՅՅ ձ- Յօ ձՅ- Եղ-
цвет и- ной, путь за-

Piano accompaniment for the fourth system, including lyrics in Armenian and Russian.

კრუტ.

ღ- უ- ჯგ- რე შუ- ქის ფე- რებს.
 Ес- ли ве- ритъ све- то- фо- ру



ღმერ-თი ტკბი- ლად და- გა- ბე- რებს. მშვი- დო- ბით ი- ა-
 путь ваш бу- дет до- лог, до- лог цвет зе- лен- путь от-



რეთ!
 კრუტ.

წა- დით, თუ მწვა- ბე-
 Свет зе- лен- путь от-



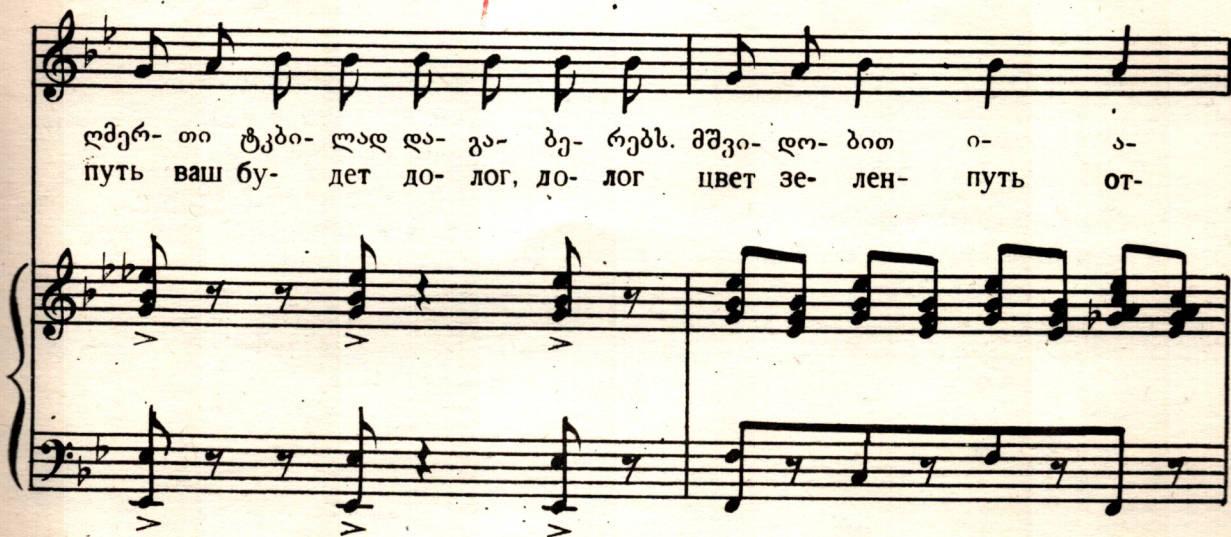
ს, კრუტ. სხვა გე- ზო მავ- ნე-
 цвет и- ной, путь за-



ს კრუტ. და უ- ჯე- რე შუ- ქის ფე- რებს,
 Ес- ли ве- рить све- то- фо- ру



ღმერ- თი ტკბი- ლად და- გა- ბე- რებს. მშვი- დო- ბით ო- ა-
 путь ваш бу- дет до- лог, до- лог цвет зе- лен- путь от-





რეთ! მშვი- დო- ბით ო- ა-
крыт. . цвет зе- лен- путь от-



რეთ!
крыт!

2. სულ გზაზე ვართ, არ გვაშინებს
არც თოვლი და არც ქარბუქი,
ერთი გვაქვს მიზანი,
რომ ცხოვრების ფართე გზაზე
გქონდეთ მუდამ მწვანე შუქი
მშვიდობის ნიშანი.

მ ი ს ა მ ლ ე რ ი :

2. На дороге мы все время
Служим мы единой цели,
Мы хотим счастья вам,
Чтобы в жизни вам в дороге
Был знаком лишь свет зеленый
Мира знак и добра.

Припев:

საქართველო გРУЗИЯ

ტექსტი მ. ფოცხიშვილისა
 Текст М. Пощишвили
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Andante

p

სხვას ა- რა- ფერს არ ვი-
 Я же- ла- ю без- гра-

ბა- ღვლებ, შენს ჭერ- ქვეშ რომ ბუ- დე მქონ- დეს
 нич- но жить под э- тим не- бом чи- стым,

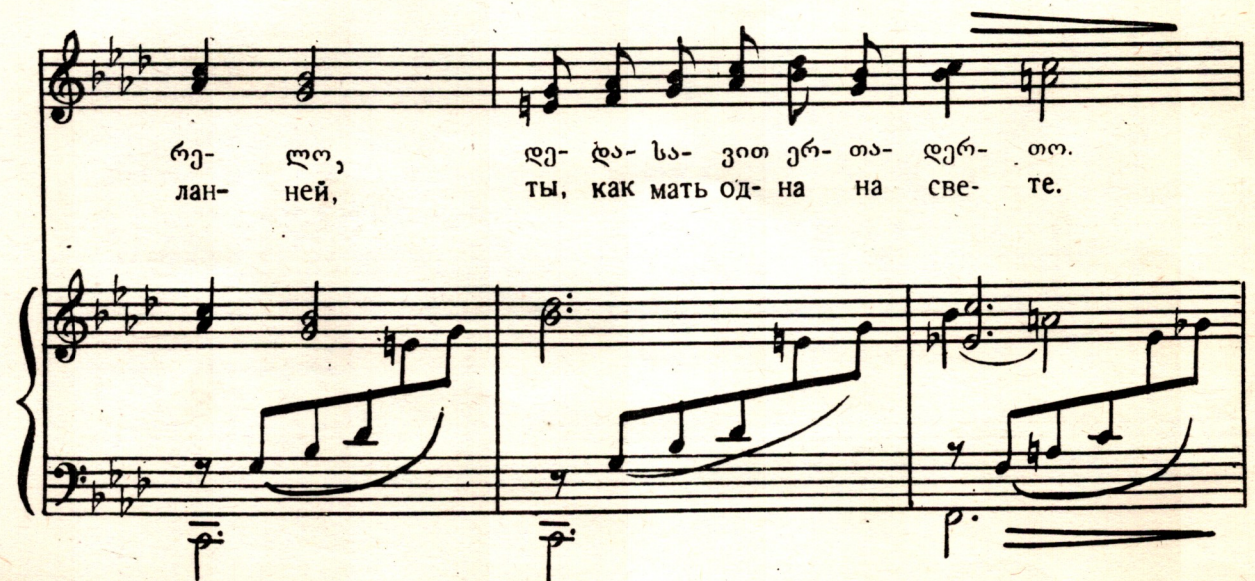
მო- კვლე- ბი და შენს სი- მად- ლეს მე ვერ დავთ- მობ ვე- რა-
 пусть ут- ру, но да- же, в смер- ти я е- му о- ста- нусь



სო- დეს. სა- ქარ-თვე- ლო, ჩე- მი გუ- ლი
ვე- რენ გრუ- ზი- ი მო- ეი ოტ- რა- დე,



სან- თე- ლი- ვით უნ- და გუნ თოს, მშო- ბე- ლი- ვით სა- ყვა-
დუ- შუ я ოტ- დამ ი სერდ- ცე В მი- რე ნეტ ტე- ბა ჯე-



რე- ლო, დე- ღა- სა- ვით ერ- თა- დერ- თო.
ლან- ნეი, ტყ, კაკ მათ ოდ- ნა ნა სვე- ტე.

p

Ը- լ- ա- յոտ ց- տ- ըր- տո.
 ТЫ КАК МАТЬ ОД- НА НА СВЕ- ТЕ

2.



First system of the musical score. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes chords and melodic lines in both hands. Dynamics markings include *p*.

სა- ქარ-თვე-ლო, ჩე- დი გუ- ლო სან- თე- ლი- ვით უბ- და
 Гру- зи- и мо- ей от- ра- де, ду- шу я от- дам и

Second system of the musical score, primarily piano accompaniment. It shows chords and melodic lines in both hands. Dynamics markings include *mf* and *p*.

გუბ თოს, მშო- ბე- ლი- ვით სა- ყვა- რე- ლო
 серд- це В ми- ре нет те- бя же- лан- ней,

Third system of the musical score, primarily piano accompaniment. It shows chords and melodic lines in both hands. Dynamics markings include *p*.

დ- და- სა- ვით ერ- თა- დერ- თო, დ- და- სა- ვით
ТЫ КАК МАТЬ ОД- НА НА СВЕ- те, ТЫ КАК МАТЬ ОД-

ერ- თა- დერ- თო დ- და- სა- ვით
НА НА СВЕ- те! ТЫ КАК МАТЬ ОД-

ერ- თა- დერ- თო.
НА НА СВЕ- те!

Ped.

2. გახსენება ახლაც მიჭირს,
ხარ ნათელი, როგორც ცრემლი,
ვით ობოლი გლეხის ბიჭი,
მოდლოდი ფეხშიშველი.
აგიოხრეს მთა და მდელო,
არ გწყალობდა თითქოს ბედი,
მაინც გასძელ საქართველო,
და მზის შუქზე გამოხვედი
და მზის შუქზე გამოხვედი

2. Горек путь твой был и тяжек,
Но храня в победу веру,
Словно босоногий мальчик,
Ты все шла сквозь мрак столетий.
Враг пожег и дол и горы
Не было судьбины горше,
Ты ж, пройдя сквозь все несчастья,
В свете солнца засияла,
В свете солнца засияла.

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გარეკანი **ზ. კალანდაძისა**
Обложка **З. КАЛАНДАДЗЕ**

გამომწ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. Сепиашвили**

Заказ 48, Тираж 1600, Подписано к печати 21/IV 86 г., Колич. форм 8
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი 2 ზან.
Цена 2 руб.



275/1